



DEUTSCH-IRISCHE GESELLSCHAFT  
**DIGRM**  
RHEIN - MAIN E.V.



23 Aibreán 2007

A Chara,

**Tugann Glór na nGael agus DIGRM cuireadh duit teacht chuig an gcéad chomhdháil de “Gaeltacht Europe” a bheidh ar siúl i Frankfurt na Gearmáine idir 15 - 17 Meitheamh 2007.**

*Glór na nGael and DIGRM would like to invite you to the first Irish language conference, “Gaeltacht Europe“, in Frankfurt, Germany, between the 15- 17 of June 2007.*

**Tabharfaidh an chomhdháil seo seans do ghrúpaí Éireannacha san Eoraip atá ag plé le forbairt na Gaeilge san AE bualadh lena chéile agus a dtodhchaí a phlé le heagraíochtaí deonacha Gaeilge agus stáit na hÉireann. Is é ceann de na príomhaidhmeanna atá ag an gcomhdháil ná líonra grúpaí Gaeilge san Eoraip a bhunú.**

*Gaeltacht Europe intends to give Irish associations, universities and other institutions in Europe a stage to discuss their future regarding the promotion of the Irish language in the EU with voluntary and state organisations from Ireland. One of the main aims of this conference is to establish a network of Irish language groups in Europe.*

**Tá sé i gceist freisin go dtabharfaidh an chomhdháil seo deis do dhaoine an Ghaeilge a cheiliúradh mar theanga oifigiúil san AE.**

*It is also intended that the conference will celebrate the recently achieved status for the Irish language in the EU as an official EU language.*

**Is deis iontach í Gaeltacht Europe le bualadh le daoine atá bainteach le himeachtaí agus staidéar na Gaeilge. Tabharfaidh sé deis do dhaoine foghlaim faoi phleanáil teanga agus maoiniú.**

*Gaeltacht Europe is a unique opportunity to meet with people involved with Irish language studies and events. It will also allow people to learn about language planning and funding.*

**Thar ceann Ghlór na nGael ba mhaith liom cuireadh oifigiúil a thabhairt duit freastal ar an gcomhdháil stairiúil seo.**

*On behalf of Glór na nGael I would like to officially invite you to this unique conference.*

**Má tá ceist ar bith agat nó más mian leat áit a chur in áirithe don chomhdháil déan teagmháil liom ar [daragh@glornangael.ie](mailto:daragh@glornangael.ie) nó le Marcus Metz i Frankfurt ar [metz@digrm.de](mailto:metz@digrm.de). Nó más fearr leat is féidir an fhoirm chlárúcháin a chur ar ais chugainn ar facs (Uimhir facs: 0049-6152-64862).  
Spriocdháta clárúcháin: 1 Meitheamh 2007**

*If you would like to book a place at the conference I can be contacted at [daragh@glornangael.ie](mailto:daragh@glornangael.ie) or Marcus Metz in Frankfurt at [metz@digrm.de](mailto:metz@digrm.de). Or if you would prefer you may return the registration form via fax (fax number: 0049-6152-64862).*

*Deadline for registration: 1st of June 2007*

**Iniata leis an litir seo gheobhaidh tú eolas faoi na hóstáin atá ar fáil don deireadh seachtaine. Tá seomraí leapa curtha ar leataobh ag roinnt óstán don chomhdháil seo go dtí 16 Bealtaine. Molaim duit, mar sin, teagmháil a dhéanamh leis na hóstáin trí shúil a chaitheamh ar na naisc nó ar an bhfoirm áirithe atá leis an litir seo.**

*Along with this letter you will receive information on hotels for the conference. A large number of rooms have been put aside for us but they must be booked by the 16th of May. Please check the links attached or the attached booking form and book your room.*

**Chomh maith leis an gcomhdháil beidh léachtaí, sos caife, turas bus chuig an “Main Tower” agus dinnéar. Bheadh muid fíorbhuíoch díot dá mbeifeá ábalta clárú linn don chomhdháil seo leis an bhfoirm chlárúcháin thíos.**

*The participation in the conference includes the lectures, a coffee break, a bus tour to the Main Tower platform and back and a dinner. Although there is no conference fee, we kindly ask you to register in advance by using the attached registration form.*

**Ag súil le tú a fheiceáil sa Ghearmáin,**

*Looking forward to seeing you in Germany,*

**Arís, má tá ceist ar bith agat is féidir teagmháil a dhéanamh liom ar [daragh@glornangael.ie](mailto:daragh@glornangael.ie) nó ar mo ghuthán póca ar 00 353 87 2302 101.**

*You may contact me if you wish, for any reason, at [daragh@glornangael.ie](mailto:daragh@glornangael.ie) or on my mobile phone 00 353 87 2302 101.*

Is mise le meas

---

Daragh Ó Tuama  
Oifigeach Forbartha Ghlór na nGael  
[daragh@glornangael.ie](mailto:daragh@glornangael.ie)  
Fax: 00 353 678 8752  
Phone: 00 353 87 2302 101

## Na Cainteoirí:

**Marcus Metz** – Comheagraitheoir Gaeltacht Europe agus an Chéad Phríomhfheidhmeannach DIGRM, Frankfurt. / *Co-organiser of Gaeltacht Europe and the First Chief Executive of DIGRM, Frankfurt, Germany.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.digrm.de](http://www.digrm.de)

**Lorcán MacGabhann** – Comheagraitheoir Gaeltacht Europe agus Ceannasaí Ghlór na nGael. / *Co-organiser of Gaeltacht Europe and the Head of Glór na nGael.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.glornangael.ie](http://www.glornangael.ie)

**Deaglán Ó Briain** – Príomhoifigeach, Rannóg Polasaí na Gaeilge, An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, Éire. / *Chief Officer, Irish language Policy Department, The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éire.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.pobail.ie](http://www.pobail.ie)

**Dr. Arndt Wigger** – An Dara Príomhfheidhmeannach SKSK, Königswinter. / *Second Chief Executive of SKSK, Königswinter.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.sksk.de](http://www.sksk.de)

**Ferdie Mac an Fhailigh** – Príomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, Éire. / *Chief Executive of Foras na Gaeilge, Ireland.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie)

**Oilibhéar Ó Braonain** – Uachtarán Chumann Gaelach na Lucsambuirge, Lusambuirg. / *President of Cumann Gaelach na Lucsambuirge, Luxembourg.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.irishclub.lu](http://www.irishclub.lu)

**Éamon Ó Dónaill** – Bainisteoir Gaelchultúr, Baile Átha Cliath, Éire. / *Manager of Gaelchultúr, Dublin, Ireland.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.gaelchultur.com](http://www.gaelchultur.com)

**Pádraig Ó Ceithearnaigh** – Stiúrthóir Gníomhach, Cómhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Éire. / *Acting Director of Cómhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Ireland.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.gaelport.com](http://www.gaelport.com)

**An Dr Máire Ní Annracháin** – Cathaoirleach Ghlór na nGael, Éire. / *Chairperson of Glór na nGael, Ireland.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.glornangael.ie](http://www.glornangael.ie)

**Antoine Ó Coileán** – Príomhfheidhmeannach Gael Linn, Éire. / *Chief Executive of Gael Linn, Ireland.*  
Tuilleadh Eolais / *More Information:* [www.gael-linn.ie](http://www.gael-linn.ie)

**Theresa Illés** – Universität Wien + Volkshochschule Wien-Brigittenau – Lecturer, Vienna.

## Clár na Comhdhála

### **Aoine 8.00 pm.**

Teacht le chéile agus oscailt oifigiúil sa Casablanca Bar, Le Méridien Parkhotel, Wiesenhüttenplatz 28-38

*Gathering and official opening in the Casablanca Bar, Le Méridien Parkhotel, Wiesenhüttenplatz 28-38*

### **Satharn**

**9.00 - 10.00**

Clárú / *Registration*

**10.00 - 10.10**

**Fáilte Oifigiúil / *Official Welcome***

Marcus Metz: DIGRM:

Lorcán Mac Gabhann: Glór na nGael

**1ú seisiún / *Ist session: Cathaoirleach / Chairperson: Caoimhe Ryan***

**10.10-10.30**

Deaglán Ó Briain, An Roinn Gnóthaí Pobail Tuaithe agus Gaeltachta.

Caint ar ról na Roinne, ar scéimeanna tacaíochta, agus ina measc scéim tacaíochta ollscolaíochta.

*Deaglán Ó Briain, The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs.*

*Talk on the role of the Department, aid schemes and university schemes.*

**10.30 – 10.55**

Dr Arndt Wigger, SKSK

An Léann Ceilteach ag síneadh amach don phobail: bunsmaoineamh agus imeachtaí an SKSK.

*Dr Arndt Wigger, SKSK*

*Out of the Ivory Tower: concept and reality of SKSK*

**10.55 – 11.15**

Ferdie Mac an Fhailigh, Foras na Gaeilge

Caint ar ról agus stair Fhoras na Gaeilge agus cur síos ar an Scéim Deontais faoi bhun €5,000.

*Ferdie Mac an Fhailigh, Foras na Gaeilge*

*Talk on the role and history of Foras na Gaeilge and a synopsis of their appropriate grant scheme.*

**11.15 – 11.40**

Oilibhéar Ó Braonain, Cumann Gaelach na Lucsambuirge  
Cumann Gaelach na Lucsambuirge – Fás agus Forás

*Oilibhéar Ó Braonain, Cumann Gaelach na Lucsambuirge  
Cumann Gaelach na Lucsambuirge – Growth and Development*

**11.40 – 11.50**

**Plé / Discussion**

**11.50 – 12.30**

Éamon Ó Dónaill, Gaelchultúr

Rang ar theicnicí mhúineadh na Gaeilge dírithe orthu siúd a mhúineann an Ghaeilge thar lear, ach atá gan cháilíochtaí múinteoireachta.

*A class on Irish language teaching techniques directed specifically to those who teach Irish, but do not have teaching qualifications.*

**12.30 – 14.00**

Sos lóin / *Lunch break*

**2ú seisiún / 2nd session: Cathaoirleach / Chairperson: Daragh Ó Tuama, Glór na nGael**

**14.00 – 14.20**

Pádraig Ó Ceithearnaigh, Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge

Caint ar an ról atá ag balleagraíochtaí Gaeilge na Comhdhála i leith na Gaeilge.

*Pádraig Ó Ceithearnaigh, Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge*

*Talk on the role of the member organisations of Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge.*

**14.20 – 14.50**

Marcus Metz, DIGRM

Gaeltacht Frankfurt – Cur chun cinn na Gaeilge i gcathair mhór na Gearmáine

*Marcus Metz, DIGRM*

*Gaeltacht Frankfurt – The promotion of the Irish language in a major German city*

**14.50 – 15.10**

An Dr Máire Ní Annracháin, Glór na nGael,

Ról Ghlór na nGael agus an comórtas Global Gaeilge.

*An Dr Máire Ní Annracháin, Glór na nGael,  
The role of Glór na nGael and it's competition "Global Gaeilge"*

**15.10 – 15.30**

Léiriú ó choiste san Eoraip ar a chuid oibre i leith na Gaeilge

**15.30 – 15.45**

**Plé / Discussion**

**15.45 – 16.15**

**Sos Tae / Tea Break**

**3ú seisiún / 3<sup>rd</sup> session: Cathaoirleach / Chairperson: Lorcán Mac Gabhann**

**16.15 – 16.35**

Antoine Ó Coileán, Gael Linn,  
Caint ar ról Ghael Linn agus cur síos ar na háiseanna teagaisc atá ar fáil ó Ghael Linn

*Antoine Ó Coileán, Gael Linn,  
Talk on the role of Gael Linn and the teaching materials available from Gael Linn.*

**16.35 – 17.00**

Theresa Illes, VHS Wien + Universität Wien  
Rogha na ndaoine: an Léann Ceilteach agus an Ghaeilge i Vín

*Theresa Illes, VHS Wien + Universität Wien  
By popular demand: Celtic Studies and Irish in Vienna*

**17.00 – 17.30**

Plé / discussion

**17.30 – 18.30**

**Turas bus chuig Maintower (ardán cuairteoirí)**  
**Bus trip to Maintower (visitor's platform)**

**21.00**

Ceiliúradh agus dinnéar in óstán Intercontinental  
*Celebration and dinner in the Intercontinental Hotel*

**Tá eagraitheoirí Gaeltacht Europe fíor-bhuíoch do:  
An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Galtachta, Ambasáid na hÉireann i Berlin,  
Tourism Ireland i Frankurt agus Foras na Gaeilge.**

*The organisers of Gaeltacht Europe are very grateful to:  
Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Embassy of Ireland in Berlin,  
Tourism Ireland in Frankfurt and Foras na Gaeilge.*



**An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe  
agus Gaeltachta**  
*Department of Community, Rural  
and Gaeltacht Affairs*

**Dein ganz persönliches Irland**  
Entdecke es auf [www.entdeckeirland.de](http://www.entdeckeirland.de)



**Foras na Gaeilge**



**Ambasáid na hÉireann  
Embassy of Ireland  
Botschaft von Irland**



## Na hÓstáin / *The Hotels*

Hamburger Hof (\*\*\*) , Poststraße 10 - 12: € 60.00 an oíche (seomra singil)

*€ 60.00 per night (single*

*room)*

Steigenberger InterCity (\*\*\*\*) , Postraße 8: € 77.00 an oíche (seomra singil)

*€ 77.00 per night (single*

*room)*

Intercontinental Hotel (\*\*\*\*\*), Wilh.-Leuschner-Straße 43: € 139.00 an oíche (seomra singil)

*€ 139.00 per night (single*

*room)*

**Is féidir seomraí a chur in áiread go dtí an 16 Bealtaine leis an nasc ar-líne seo nó leis an fhoirm áirithint thar faics:**

*Rooms can be reserved until 16th May using the following online link or the attached reservation form:*

[www.frankfurt-tourismus.de/cms/tourismussuite/soko/gaeltacht\\_en.html](http://www.frankfurt-tourismus.de/cms/tourismussuite/soko/gaeltacht_en.html)

**I ndiaidh an 16 Bealtaine beidh daoine ábalta seomraí a chur in áirithe tríd na hóstáin.**

*[After the 16th May rooms may be available on request](#) through the hotels themselves.*



## Registration form / foirm chlárúcháin

The participation in Gaeltacht Europe includes the lectures, a coffee break, a bus tour to the Main Tower platform and back and a Celebration dinner on Sat, the 16th of June 2007.

NAME / AINM

---

---

ADDRESS / SEOLADH

---

---

---

PHONE / FÓN

---

E-MAIL / R-PHOST

---

SIGNATURE / SÍNIÚ

---

**Zimmerreservierungsformular / Room Reservation Form**  
**Fax an/to: +49 (0) 69 / 21 24 05 12**



**Gaeltacht Europe**  
**InterContinental Frankfurt**

15.-17. Juni 2007 / 15 to 17 June 2007

Für die oben genannte Veranstaltung sind Sonderkontingente in den nachstehenden Hotels vereinbart.  
*The following hotels have granted special allotments for the above mentioned event.*  
 Die Preise verstehen sich pro Zimmer und Nacht inkl. Frühstück und MwSt.  
*Room rates in EURO per room and night including breakfast and V.A.T.*

Hotelname und Lage <i>Hotelname and location</i>	Einzelzimmer <i>Single room</i>	Doppelzimmer <i>Double room</i>	Buchbar bis <i>Valid until</i>	Ihre Wahl <i>Your choice</i>
<b>Hamburger Hof</b> <i>Nähe HBF / near main train station</i>	60,00 €	auf Anfrage/ <i>upon request</i>	16.05.2007	<input type="checkbox"/>
<b>InterCityHotel Frankfurt</b> <i>Nähe HBF / near main train station</i>	77,00 €	auf Anfrage/ <i>upon request</i>	16.05.2007	<input type="checkbox"/>
<b>InterContinental Frankfurt</b> <i>Nähe HBF / near main train station</i>	Standard: 139,00 €	Standard: 159,00 €	16.05.2007	<input type="checkbox"/>
	Superior: 159,00 €	Superior: 179,00 €		<input type="checkbox"/>

Die Vermittlung ist kostenfrei. Bitte kreuzen Sie das gewünschte Hotel an und tragen Sie alternativ die gewünschte Preiskategorie ein, falls die Sonderkontingente erschöpft sind. Bitte geben Sie etwaige Wünsche so detailliert wie möglich an. Wir werden versuchen, Ihre Reservierung wunschgemäß durchzuführen, und übersenden Ihnen dann umgehend Ihre Bestätigung.

*Our reservation service is free of charge. To make a reservation, please fill in the booking request below as detailed as possible and fax it back to us. Please do also tick the category you prefer in case the special allotment has been exhausted. We will do our best to make the reservation according to your wishes. You will shortly receive a confirmation of your reservation.*

**Ihre Tourismus+Congress GmbH Frankfurt am Main / Your Frankfurt Tourist + Congress Board.**

Firma / Company			
Vorname / Name Name / Last name			
Straße / Hausnummer Street and No.		Telefon Phone	
Land / PLZ / Ort Country / Postal Code / Town		Fax Fax	
E-Mail / e-mail			

<b>Hotelzimmer / Hotel Room(s)</b>		Alternative Preiskategorie / <i>alternative price category</i> : _____ €	
Einzelzimmer Single rooms	Doppelzimmer Double rooms	Vorname / Name Name / Last name	Anreise Arrival
			Abreise Departure

Bitte beachten Sie, dass bei Nichtanreise oder nicht fristgerechter Stornierung Stornokosten anfallen können.  
*Please note that you can be charged cancellation fees for no show or late cancellation.*

<b>Anreise mit / Arrival by</b>		<b>Kreditkarte / Credit Card</b>	
Flugzeug / Plane		Kreditkarte / Credit card	Nummer / Number
Auto / Car		Gültig bis / Exp. date	Inhaber / Holder
Bahn / Train			
Datum / Date		Unterschrift / Signature	